

Nuevamente el Perú agroexportador

Peru, agro exporter yet again

José Chlimper

Empresario agrícola. Presidente del Directorio de Agrokasa y ex presidente de COMEXPERU.

Agricultural entrepreneur. Chief Executive Officer of Agrokasa and Past President of COMEXPERU.



Como todas las culturas milenarias, el Perú tiene una larga e inmensa tradición agraria. No obstante, a diferencia de la mayoría de ellas, el territorio peruano fue bendito con una exuberancia de recursos naturales: agua, microclimas, suelos, biodiversidad, bosques y estabilidad climática. Junto a ellos, la calidad y sapiencia de su mano de obra lo están catapultando a ser una estrella en ascenso en los mercados mundiales de café, cacao, frutas, hortalizas y cereales andinos.

Hasta pasados los dos tercios del siglo anterior, Perú era un exportador neto de productos agrícolas (café, algodón y azúcar, principalmente), pero este proceso se interrumpió ante el surgimiento de una mal implementada Reforma Agraria. Tres décadas después, en la última del siglo XX, durante la cual los factores de valor en el agro cambiaron sustancialmente en el mundo, el Perú modificó su legislación agraria y su orientación económica en general. Esto ocasionó el rápido, casi violento, surgimiento del sector agroexportador moderno, el mismo que pasó de vender al extranjero US\$ 620 millones, distribuidos en 335 productos y 88

Being a millenary culture, Peru has a huge and extended agricultural tradition. But compared with other cultures, the Peruvian territory was blessed with vigorous natural resources: water, micro-climates, land, biodiversity, woods and climatic stability. Along with that, the quality and knowledge of its workforce is sending the country to stardom on world markets of coffee, cocoa, fruits, vegetables and Andean cereal.

Until the 1960s, Peru was a clear exporter of farming products (mainly coffee, cotton and sugar), but this process was interrupted by a badly implemented land reform. In the 1990s, when the cost factors made a substantial change around the world, Peru modified its agrarian laws and its overall economical direction. This caused the sudden, almost violent, rise of contemporary agro exporters, from an export value of US\$ 620 million, distributed between 335 products shipped to 88 countries in 1995, to almost US\$ 2 billion, with 643 products to 135 destinations in 2007.

países en 1995, a exportar cerca de US\$ 2,000 millones, con 643 productos y 135 destinos en el 2007.

Empresarios modernos de la banca, la pesca, la industria y la minería, se sumaron a principios de este siglo al esfuerzo productivo de los empresarios agricultores que sobrevivieron a la Reforma Agraria, y juntos desarrollaron las nuevas capacidades que se requieren para el éxito agroexportador. Plantas procesadoras y empacadoras -con las debidas certificaciones internacionales- se multiplicaron por cientos en los diferentes valles del Perú, acopiando de sus nuevos campos propios y articulándose, además, con los pequeños productores.

Surgieron empresas de logística, de transporte con cadena de frío, terminales especializados en puertos y aeropuertos, empresas de servicios, institutos de capacitación en técnicas de gerencia agraria. Las empresas industriales, antes acostumbradas a defender su pequeño mercado interno, vieron en la cadena exportadora una nueva oportunidad, y desarrollaron servicios y empaques para la agroexportación. Parihuelas, cajas de cartón, madera o plástico, etiquetas, bolsas, esquineros, etc., son en su gran mayoría producidos en el país.

Mientras el sector productivo hacía su reconversión positiva, las autoridades sanitarias del país discutían y aprobaban protocolos sanitarios con los mercados de interés de nuestros exportadores: los mangos, espárragos y uvas peruanas podían entrar cada año a más países y, debido a su calidad, rápidamente tomaban una participación de mercado. La alcachofa peruana desplazaba a la europea; Perú tomaba el liderazgo mundial de la píprika al desplazar al África como productor estrella.

Entendidos y asimilados los nuevos drivers de valor en el agro, los empresarios apoyaban al Gobierno (a los cuatro últimos) y se iniciaban conversaciones para tratados comerciales bilaterales con nuestros principales y futuros socios comerciales.

El círculo virtuoso se había formado. Tras tres décadas de estancamiento, una refrescante nueva revolución capitalista se había instalado en los campos. Primero, en una región al norte de Lima; luego, en otra al sur y, seguidamente, por imitación del éxito y por difusión del aprendizaje, hoy en toda la costa peruana y, progresivamente, en las montañas. La velocidad de crecimiento es tal que cada año la infraestructura queda pequeña y nuevas inversiones son necesarias en plantas, terminales, puertos y aeropuertos.

Modern businessmen dedicated to banking, fishing, industry and mining joined the farmers, some who survived the agrarian reform, in their effort to produce. Together, they developed the new requirements which are essential to achieve success in agro exporting. Processing and packing plants –with international certificates in order- multiplied by hundreds on the valleys of Peru, and new land owners who gathered and merged with smaller manufacturers.

New companies were developed such as logistics companies, transport companies with the use of cold chains, terminals specialized on ports and airports, service companies, and institutes granting graduate degrees on agricultural management were created. Industrial companies that were used to sell in protected domestic market found new prospects on the export chain and developed services and packaging for agro exporting. Most wheelbarrows, boxes (cardboard, wooden or plastic), tags, bags, edge protectors, etc., are produced in Peru.

While the manufacturing sector went through its positive restructuring, the Peruvian sanitary authorities discussed and approved protocols with the markets relevant to our new exporters: mango, asparagus and Peruvian grapes enter into more countries each year due to their top quality. The Peruvian artichoke took the lead over the European and Peru became the leader exporter of paprika after replacing Africa as the star producer.

After the new agricultural value drivers were fully understood and absorbed, businesses have been supporting



Nuestra capacidad de adelantarnos a otros países productores de la región, sumada a la gran calidad de los productos y la seriedad del empresario agroexportador peruano, generan un potencial de crecimiento espectacular.

Our power to overtake other producing countries in the region, along with the great quality of our products and the reliability of the Peruvian agro exporter, create an astounding growing potential.

Ninguno de los países de destino está satisfecho con el volumen que le podemos enviar. Nuestra capacidad -producto del clima benigno en toda la costa- de adelantarnos a otros países productores de la región y servir de verdadero puente entre las cosechas hortofrutícolas del hemisferio norte y sur, sumados a la gran calidad de los productos y la seriedad del empresario agroexportador peruano, generan un potencial de crecimiento espectacular.

Los cambios de patrones de consumo de regiones altamente pobladas como Asia e India, la incorporación a estos patrones de consumo de las nuevas economías de Europa del Este, así como el crecimiento de la clase media mundial, le aseguran al país un sostenido crecimiento de la demanda.

Para ser competitivos en este nuevo entorno, los empresarios peruanos vienen aplicando tecnologías de punta, en algunos casos en la frontera de la ciencia, logrando rendimientos muy por encima de los *benchmarks* del mercado, lo cual les garantiza que saldrán victoriosos frente a los ajustes cíclicos de precios en los mercados internacionales. Si a eso le sumamos la disponibilidad de energía económica y garantizada, producto de la explotación de los recursos hidroeléctricos y del gas natural, entendemos por qué en todas las ferias mundiales del sector se habla del Perú como un *rising star*.

Los principales retos que tenemos por delante son el desarrollo de mayor infraestructura descentralizada y la finalización de la negociación y puesta en ejecución de los tratados comerciales en curso con nuestros socios comerciales. Una vez que logremos estos dos retos, los cítricos y las paltas peruanas, los muy proteínicos cereales andinos, las exóticas frutas de nuestra selva, entre otros, se unirán en los podios de los premios a nuestro café *gourmet* y a nuestros espárragos, mangos, alcachofas y uvas. ■

government officials's negotiations to enter into bilateral treaties with our main future commercial partners.

The virtuous circle was set. After three lost decades, a new and refreshing capitalist revolution seized the fields. First a small region to the north of Lima developed into an agriculture export center, then another one to the south and today, following the success and spreading of knowledge and technology, the entire coastline and gradually the mountains are incorporating into this growth spree. The growth is such that every year the infrastructure needs to expand and new investments are sought after in plants, terminals, ports and airports.

None of the destined countries are pleased with the amount of products we can send. Our power to overtake other producing countries in the region –due to the mild climate through all the coastline- and becoming a true bridge for fruit and vegetable crop between the northern and southern hemisphere along with the great quality of our products and the reliability of the Peruvian agro exporter, create an astounding growing potential.

Changes in diet patterns for highly populated regions such as Asia and India, the integration of the new eastern European economies to this consumption patterns, as well as the intensification of the middle class throughout the world, guarantees the country a steady increase in products demand.

In order to be competitive today, Peruvian capitalists are using high-end technology -in some cases on the edge of science- achieving results quite over the market benchmarks, this guarantees a victory over cyclic changes of prices at markets abroad. If we add to that the ease of access to inexpensive and guaranteed energy due to the exploitation of hydroelectric resources and natural gas, it is explicable why in all the world fairs related to the industry, Peru is usually labelled as a rising star.

Our main challenges ahead are the development of a decentralized infrastructure and the completion of negotiations and execution of the trade agreements in progress with our financial and trading partners. Once these two tasks are fulfilled, the citrus fruits and Peruvian avocados, the high protein Andean cereal, the exotic fruits of our rain forest, among others, will join our gourmet coffee, asparagus, mangos, artichokes and grapes on the winner's podium.■



PERÚ 2008

Oportunidades en el sector pesquero peruano

New opportunities for the Peruvian fishing sector

Rafael Rey Rey

Ex Ministro de la Producción (*).
Former Minister of Production (*).

Los medios de comunicación internacionales y las instituciones especializadas han afirmado que "el Perú está de moda". Se refieren al extraordinario flujo de inversiones que se viene produciendo desde hace dos años. Los sectores son muy diversos: agroindustrial, forestal, minero, manufacturero, energético, comercial, turístico, petrolero, pesquero, etc. Era de esperarse este escenario. A las riquezas naturales y oportunidades que el Perú posee, así como a las cualidades que distinguen al trabajador peruano, se unieron los claros mensajes que el presidente García se encargó de transmitir al país y a la comunidad internacional en relación con los principios que regirían su gobierno: la estabilidad económica, jurídica y política; la simplificación administrativa; el fomento de la inversión privada y la libre competencia; la acción subsidiaria del Estado para impulsar la descentralización política y productiva del país, la modernización de sus instituciones, la inversión en infraestructura y la reforma educativa y de salud; la moralización y la austeridad en la función pública; y, como consecuencia de lo anterior, una lucha eficaz contra el subdesarrollo y la pobreza.

El Perú sigue firme en el rumbo de fomentar las inversiones de todo tipo, con especial empeño en las inversiones de la industria de valor agregado, en cualquiera de los sectores de la actividad productiva. Pero estas líneas tienen el propósito de resaltar las oportunidades que presenta el sector de la pesquería.

The international press and others state that "Peru is very fashionable," referring to the extraordinary investment flow over the last two years. There are various leading sectors such as agro industrial, forest, mining, manufacturing, energy, tourism, oil, fishing, and so on. To help and promote our natural resources and opportunities, in addition to the quality that distinguishes the Peruvian workforce, president García gave clear messages to the nation and the international community, explaining the principles of his government: Stability in the economy and in the legal and political sector; administrative simplification; promotion of private investment and free competition; support from the government to improve the productive and political decentralization, the modernization of its institutions, the investment on infrastructure and the health and education reform; moralization and austerity in the public sector; and, as a result, an effective fight against poverty and the promotion of development.

Peru keeps a firm pace on investments of all types, putting special effort on investment that come from added-value industries, in any of the sectors of the production activity. But this manuscript intends to stress on the opportunities the fishing sector presents.

In the past years we have passed a series of reforms in the fishing sector, which have changed it considerably to ensure the sustainability of our maritime resources (maximum limits of fishing per boat, close seasons and fishing orders), atten-



En los últimos dos años hemos introducido una serie de reformas en el sector pesquero que lo han modificado sustancialmente, para asegurar la sostenibilidad de nuestra riqueza marítima (límites máximos de captura por embarcación, vedas y ordenamiento de pesca), el cuidado del medio ambiente (límites máximos permisibles de efluentes y emanaciones), la pesca limpia, el respeto a los derechos de los tripulantes, la defensa efectiva de la pesca artesanal y un reglamento de sanciones con carácter disuasivo. El resultado ha sido el ordenamiento del sector, que beneficia al país, a los inversionistas, a los industriales, armadores y pescadores, y a la competitividad del sector.

Es conocida la riqueza pesquera del Perú gracias a los beneficios de la corriente de Humboldt, que recorre de sur a norte toda la costa peruana. Somos los mayores productores y exportadores del mundo de harina de pescado; sin embargo, nuestra riqueza hidrobiológica marítima, estimada en una biomasa de 15 millones de TM, no es todavía adecuadamente aprovechada en su enorme potencial para el consumo humano directo (CHD). Nuestra flota extrae, anualmente, entre 5 y 6 millones de TM de anchoveta (*Engraulis ringens*) para transformarla en harina, pero para CHD se extraen solo

tion to the environment (maximum limit of gases permitted), fair fishing, respect of the crew's legal rights, protection of inshore fishery and regulations with discouraging sanctions. As a result, the overall environment for fisheries is adequately regulated, transparent and stable which benefits the country, the investors, the industry, ship owners and fishermen, and the competitiveness of the sector has increased.

Peru's fishing opulence is well known thanks to the benefits from the Humboldt Current that runs the coastline from south to north and cools the ocean. We are the largest world exporter and producer of fishmeal, although, our maritime hydrobiologic variety, estimated in 15 million MTs is not yet spent in all its potential for human consumption. Annually,

El ordenamiento del sector, beneficia al país, a los inversionistas, a los industriales, armadores y pescadores, y a la competitividad del sector.

An order in the sector that benefits the country, the investors, the industry, ship owners and fishermen, and competitiveness of the sector.



Somos los mayores productores y exportadores de harina de pescado; sin embargo, nuestra riqueza hidrobiológica marítima aún no es aprovechada para el consumo humano directo (CHD).

We are the largest world exporter and producer of fishmeal, although, our maritime hydrobiologic variety is not yet spent in all its potential for human consumption.

80 mil TM de esta y poco más de un millón de otras especies, como jurel, caballa, atún, merluza, bonito, pez espada, corvina, lenguado, perico, calamar gigante, pejerrey, etc. Es evidente el potencial de crecimiento de esta actividad ante un mercado nacional y mundial en crecimiento.

Pero es la acuicultura marítima y continental la actividad del sector que más desarrollo promete, debido a las favorables condiciones naturales que tenemos para la crianza de peces (trucha, tilapia, etc.) langostinos y moluscos bivalvos (concha de abanico, c. navaja, etc.), y a la demanda cada vez mayor en el mundo de dichos productos hidrobiológicos.

El Codex Alimentarius y la Organización Mundial del Comercio han autorizado la comercialización de conservas de anchoveta, la que empieza a ser conocida como la "sardina del Pacífico". Solo EE.UU. importó el 2006 más de 23 mil millones de dólares en productos pesqueros y más de 2 mil millones en conservas.

El Perú ha firmado Acuerdos de Libre Comercio con EE.UU., Canadá, Singapur y Tailandia. Estamos negociando otros con México y China, y pronto se iniciarán las negociaciones con la Unión Europea, Japón y Corea. Estos acuerdos constituyen otra gran oportunidad para las inversiones en el sector pesquero peruano.■

we extract between 5 and 6 MTs of small anchovy (*Engraulis ringens*) for the production of flour; but for human consumption, only 80 thousand MTs are extracted, and a little over a million of other species such as, scads, mackerel, tuna, albacore, hake, swordfish, sea bass, sole, yellowtail amberjack, giant squid, silver smelt, among others.

But the most promising activity of the sector is the maritime and continental aquaculture, due to our favourable natural conditions; an important requirement when it comes to the breeding of fishes (trout, tilapia, etc), shrimp, mollusc (fan shell, razor shell, etc); and to the growing demand for hydrobiologic products.

The commercialization of canned small anchovy –recently named the “Pacific Sardine”– has been authorized by Codex Alimentarius and the World Trade Organization. The United States alone imported more than 23 billion dollars of fishing products and more than 2 billion of canned products.

Peru has signed Free Trade Agreements with The United States, Canada, Singapore and Thailand. We are currently in negotiations with Mexico and China and soon with the European Union, Japan and Korea. These agreements represent another great opportunity for private investments on the Peruvian Fishing Sector.■

(*) Industria, Pesca y Comercio Interno.

(*) Industry, Fishing and Inner Trade.

Luis Alonso García Muñoz-Nájar

Socio del Estudio Echecopar
Ex Viceministro de Comercio Exterior
Partner of the Echecopar Law Firm
Former Vice Minister of Foreign Trade



Propiedad intelectual: políticas públicas eficientes para la creatividad nacional

Intellectual property: Public policies favourable to the creativity of the nation

La propiedad intelectual es un componente indispensable en las agendas nacionales, frente a la dinámica en el desarrollo tecnológico y el incremento de los flujos comerciales, tanto de bienes como de servicios, en la actual economía global. Esta se rige por su naturaleza inmaterial, debido a la cual el progreso y la capacidad de los países y de sus propios agentes económicos de producir, proteger y aplicar conocimientos es determinante para reducir las brechas de la modernidad, para dejar de ser pobres e insertarse en los espacios estratégicos que permitan su desarrollo.

Sin embargo, no somos del todo conscientes de que la productividad y la competitividad son factores que provienen, cada vez más, de la capacidad de generar conocimiento y del eficaz procesamiento de la información, habilidades no muy comunes en América Latina (Ortiz de Zevallos, 2001).

Frente a la crisis del marco multilateral del comercio, representado por la trunca y poco auspiciosa Ronda de Doha,

Intellectual property plays an important part in national agendas as a response to the hasty development of technology and the increasing trade flow -for commodities and services- in the present global economy. Given that it is ruled by its non-material nature, it is imperative that countries and economic agents produce, protect and apply knowledge to shorten the gaps of modernity with the aim of leaving poverty behind and using the right strategy towards development.

Nevertheless, we are not completely aware of the fact that productivity and competitiveness come from a correct formation of knowledge and the talent to process information, qualities that are not easy to find in Latin America (Ortiz de Zevallos, 2001).

Due to the multilateral trade crisis, represented by the reduced and insufficient Doha Development Round of the World Trade Organization (WTO), the bilateral tra-

de la Organización Mundial del Comercio (OMC), los acuerdos de comercio bilaterales vienen estableciendo los nuevos parámetros en la evolución de la normativa de propiedad intelectual, dejando de lado la era del estándar ADPIC por nuevos esquemas que, en muchos casos, no necesariamente obedecen a las agendas nacionales programadas.

Es claro que la armonización global del sistema legal de propiedad intelectual ha sido, tal vez, uno de los más activamente impulsados a lo largo de los tiempos. Así, podemos encontrar a países como el Perú, que se han adherido a casi todos los instrumentos internacionales sobre la materia. Sin embargo, y a pesar de ello, la propiedad intelectual no se ha caracterizado por ser el instrumento estratégico de impulso y desarrollo económico y social. Contamos con leyes y estatutos legales adecuados, pero no hemos encontrado la forma y el sentido práctico para aprovechar eficazmente el sistema.

de agreements set new legal limits concerning intellectual property, leaving behind the TRIPS for new outlines that usually do not follow national programmed agendas.

The global unification of the legal system for intellectual property has received the largest boost in recent time. This is why we see that countries, such as Peru, have joined international organizations concerning this matter. Intellectual property however is not the typical channel used when boosting economic and social development. We have the right laws and statutes but we need to find an efficient way to make best use of the system.

Recent studies show that the “**creative economy**” plays an important role in international development and in the wealth agenda. This concept includes the complex

Armonización de la normativa de propiedad intelectual en las economías del APEC
Intellectual Property Norm Harmonization of APEC Economies

	WPPT	WCT	Paris Convention	Berne Convention	PLT	TLT	Budapest Treaty	PCT	Madrid Agreement
Australia									
Brunei Darussalam									
Canada									
Chile									
China									
Hong Kong, China									
Indonesia									
Japan									
Republic of Korea									
Malaysia									
Mexico									
Nueva Zelanda									
Papua New Guinea									
Peru						Red		Red	
Philippines									
Russia									
Singapore									
Chinese Taipei									
Thailand									
United States									
Viet Nam									

WPPT: WIPO Performances and Phonograms Treaty / Tratado de la OMPI sobre Interpretación o Ejecución y Fonogramas

WCT: WIPO Copyright Treaty / Tratado de la OMPI sobre Derecho de Autor

PLT: Patent Law Treaty / Tratado sobre el Derecho de Patentes

TLT: Trademark Law Treaty / Tratado sobre el Derecho de Marcas

PCT: Patent Cooperation Treaty / Tratado de Cooperación en materia de Patentes

Vigente/In force

Suscrito, pero no vigente/Subscribed but not in force

El Perú será miembro de ambos instrumentos internacionales cuando entre en vigencia el TLC suscrito con EE.UU./Peru will be a member of both international entities when the FTA subscribed with the U.S. goes into force

Fuente: WIPO. Elaboración: Propia. / Source: WIPO. Chart done by the author

**Nuestras capacidades creativas e innovativas son ilimitadas.
Planificar estrategias públicas en torno a ellas pasa necesaria-
mente por mirar a la propiedad intelectual con otros ojos.**

**Our creative and innovative abilities are unlimited. In
order to plan public strategies around them we need
to pay more attention to intellectual property.**

Recientes estudios confirman que el concepto de **econo-
mía creativa** ocupa un importante espacio en la agenda de la economía y el desarrollo internacional. Dicho concepto trata sobre las complejas interacciones entre la cultura, la economía y la tecnología en el mundo contemporáneo globalizado, el cual está dominado por símbolos, textos, sonidos e imágenes. Y en este sentido, los países en vías de desarrollo podríamos mejorar la integración a la economía mundial nutriendo nuestras capacidades creativas y mejorando la competitividad de los bienes y servicios creativos en los mercados mundiales (Informe sobre la Economía Creativa 2008 - UNCTAD).¹

Es tiempo de empezar a darle sentido a las capacidades de nuestros pueblos y, en especial, a enriquecer el capital intelectual que tenemos, canalizando el ingenio y la creatividad hacia propuestas innovadoras eficientes y atractivas para el mercado; explotando el conocimiento ancestral y la propia biodiversidad como renta estratégica, transformándolos en ventajas competitivas; impulsando el desarrollo de mecanismos asociativos empresariales basados en herramientas que garanticen al consumidor mundial una conexión entre la calidad de los productos, su historia y un origen geográfico especial y, en muchos casos, único. Asimismo, es necesario apostar por las grandes posibilidades de las industrias creativas, las artes plásticas, las visuales y las artesanías tradicionales, la gastronomía, la literatura, la música y la industria cinematográfica, entre otras.

Nuestras capacidades creativas e innovativas son ilimitadas. Planificar estrategias públicas en torno a ellas pasa necesariamente por mirar a la propiedad intelectual con otros ojos. La propiedad intelectual no es solo un sistema que tutela jurídicamente la creatividad y la innovación (*enforcement*), puede ser, además, el instrumento que articule el impulso para la producción nacional de bienes y servicios sofisticados, con valor agregado, que requieren los mercados globales.■

relationship between economy and technology in our globalized world, dominated by symbols, texts, sounds and images. To become a "creative economy," developing countries may improve their incorporation to the world economy using their creative talents and improving competitiveness, and taking creative commodities and services to world markets. (Report on Creative Economy 2008 - UNCTAD).¹

Time has come to promote the abilities of our people and specially to enhance the know-how we possess, channelling resourcefulness and creativity to new, competent and attractive proposals. We must work with our ancient knowledge and utilize our biodiversity as a strategic profit, to transform them into competitive advantages. This will help in the development of new business mechanisms that can guarantee the world market a product that gathers quality, history, geographical background and uniqueness. Likewise, it is imperative to support the creative industry, visual and plastic arts, traditional crafts, gastronomy, literature, music, film industry, among others.

Our creative and innovative abilities are unlimited. In order to plan public strategies around them we need to pay more attention to intellectual property. This is not just a judicial way to enforce creativity and innovation, rather this system is the necessary vehicle to boost export goods that are sophisticated and to add value to national goods and services.■

¹According to UNCTAD, export of related creative goods, from developing countries, have grown quickly between the years 1996 and 2005 from US\$ 51 billion to US\$ 274 billion.

Find more on: http://www.unctad.org/en/docs/ditc20082cer_en.pdf

¹Según la UNCTAD, las exportaciones de bienes creativos relacionados, por parte de los países en vías de desarrollo, han aumentado rápidamente en el periodo 1996-2005, de US\$ 51 mil millones a US\$ 274 mil millones.
Ver más en: http://www.unctad.org/en/docs/ditc20082cer_en.pdf